

Сведения о ведущей организации  
по диссертации Фоменко Екатерины Александровны  
«Экологическое пространство перевода: китайская рецепция художественных  
текстов русских писателей XX века В. Бианки и С. Есенина»  
на соискание ученой степени кандидата филологических наук по  
специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-  
сопоставительная лингвистика (филологические науки)

Полное название организации в соответствии с уставом	Автономная некоммерческая организация высшего образования «Университет мировых цивилизаций имени В.В.Жириновского»
Сокращенное наименование организации в соответствии с уставом	АНО ВО «УМЦ им. В.В.Жириновского»
Полное наименование кафедры	Кафедра теории, практики и дидактики перевода
Почтовый индекс, адрес организации	119049, г. Москва, Ленинский проспект, д.1/2, корп. 1с
Веб-сайт	<a href="https://uwc-z.ru/">https://uwc-z.ru/</a>
Телефон, адрес электронной почты	8 (800) 234-77-20, +7 (499) 261-11-26 info@uwc-i.ru / kovelena82@mail.ru
Сведения о составителе отзыва ведущей организации	Чистова Елена Викторовна. Доктор филологических наук (5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика). Доцент, профессор кафедры теории, практики и дидактики перевода
Список основных публикаций работников структурного подразделения, составляющего отзыв, за последние 5 лет (не более 15 публикаций)	
<p>1. Колмогорова, А. В. Экокогнитивный подход к языку и коммуникации (на примере кейса синхронных переводчиков) / А. В. Колмогорова, Е. В. Чистова. – Москва : Общество с ограниченной ответственностью "ФЛИНТА", 2025. – 436 с.</p> <p>2. Чистова, Е. В. Экокогнитивный подход к методологии и дидактике перевода (на примере управленческого кейса) / Е. В. Чистова // Перевод, переводоведение и дидактика перевода. Восток и Северо-Восток России : Коллективная монография. – Москва : Общество с ограниченной ответственностью "ФЛИНТА", 2025. – С. 186-209.</p>	

Коллективная монография. – Москва : Общество с ограниченной ответственностью "ФЛИНТА", 2025. – С. 186-209.

3. Чистова, Е. В. Принципы разработки китайско-русского словаря многозначной лексики в качестве обучающего корпуса для нейросетевого машинного перевода / Е. В. Чистова // Дискурс профессиональной коммуникации. – 2025. – Т. 7, № 1. – С. 89-107.

4. Таканова, О. В. К вопросу о переводе метафор / О. В. Таканова // Когнитивные исследования языка. – 2024. – № 1-1(57). – С. 278-281.

5. Таканова, О. В. Особенности межкультурного взаимодействия в эпоху цифровизации / О. В. Таканова // Россия и мир: развитие цивилизаций. Мир, страна, университет - 25 лет развития : Материалы XIV международной научно-практической конференции, Москва, 03–04 апреля 2024 года. – Москва: Издательский дом "УМЦ", 2024. – С. 268-270.

6. Иванова, В. И. Аббревиатуры в газетно-публицистическом стиле китайского языка / В. И. Иванова, И. А. Халезова // Россия и мир: развитие цивилизаций. Мир, страна, университет - 25 лет развития : Материалы XIV международной научно-практической конференции, Москва, 03–04 апреля 2024 года. – Москва: Издательский дом "УМЦ", 2024. – С. 271-279.

7. Чистова, Е. В. Экокогнитивное моделирование как неометод исследования взаимодействия языков и цивилизаций в контексте перевода (на примере русско-китайского маркетингового перевода) / Е. В. Чистова // Мир науки. Социология, филология, культурология. – 2023. – Т. 14, № 3.

8. Колмогорова, А. В. Эвристический потенциал метода экокогнитивного моделирования в теории перевода / А. В. Колмогорова, Е. В. Чистова // Didactica Translatica. – 2023. – № 1. – С. 4-8.

9. Чистова, Е. В. Моделирование письменной переводческой деятельности в аспекте когнитивного взаимодействия «человек - среда» / Е. В. Чистова // Человек: образ и сущность. Гуманитарные аспекты. – 2023. – № 2(54). – С. 82-100.

10. Сомова, И. Ю. Биоцифровая конвергенция как инструмент трансгуманизма: методы и цели антропологического перехода / И. Ю. Сомова, К. С. Ипатова, А. Я. Амельченко // Мир науки. Социология, филология, культурология. – 2023. – Т. 14, № 3.

11. Таканова, О. В. Проблема выбора оптимального вариантного соответствия при переводе / О. В. Таканова // Преподавание иностранных языков в поликультурном мире: традиции, инновации, перспективы : Сборник статей III Международной научно-практической конференции, Минск, 25 марта 2021 года. – Минск: Учреждение образования

«Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка», 2021. – С. 145-147.

12. Чистова, Е.В. Модель экологичного управления когницией в цифровом переводе // Вестник Московского государственного университета. Серия 22: Теория перевода. – 2021. – № 3. – С. 46–59.

13. Чистова, Е. В. Лингвистическая репрезентация эмоционального кластера "фобия" в китайских социальных сетях / Е. В. Чистова, П. Н. Корчуганова // Человек: образ и сущность. Гуманитарные аспекты. – 2021. – № 2(46). – С. 69-90.

14. Чистова, Е. В. Экокогнитивная модель естественных мыслительных процессов в профессиональной коммуникации синхронных переводчиков / Е. В. Чистова // Когнитивные исследования языка. – 2022. – № 4(51). – С. 821-825.

15. Chistova, E.V. Eco-Cognitive Model of Translation Activity: Methodological Boundaries and Perspectives // Синергия языков и культур: междисциплинарные исследования. – СПб.: СПбГУ, 2022. – С. 116–128.

Проректор по научной работе

02.12.2025



М. А. Булавина